



EUROPE FOR FESTIVALS
FESTIVALS FOR EUROPE
EFFE LABEL 2015-2016



internationales clownfrauenfestival



clownin

27.11.-05.12.2015 KosmosTheater

clownin forever



© Carolina Frank

Vor neun Jahren eröffnete das erste österreichische Clownfrauenfestival im KosmosTheater. Ziel des Festivals war und ist es auch jetzt noch, das bestehende antiquierte Bild der Clownserie aufzubrechen, weibliche Clowns ins Scheinwerferlicht zu rücken und im Rahmen eines internationalen Festivals ausschließlich Clownstücke für Erwachsene zu zeigen. Mittlerweile wurde clownin mit dem Label EFFE ausgezeichnet (Europe for Festivals, Festivals for Europe) und ist aus der internationalen Festivalszene nicht mehr wegzudenken. Nach einer kleinen Pause findet clownin heuer schon zum fünften Mal statt. Wir freuen uns auch dieses Mal wieder auf zahlreiche Künstlerinnen aus aller Welt, die vor allem Heiteres und Komisches mit sich bringen, aber auch berührende Clownsgeschichten. Ein Beitrag aus Australien im Rahmen des heurigen Openings vervollständigt die Präsenz aller fünf Kontinente in der Geschichte des Festivals. Immer nötiger erscheint das Festival in Zeiten, in denen es oft wenig zu lachen gibt, denn Lachen hat eine befreiende Wirkung und ist eine starke soziale Macht, kann Zäune durchdringen und Grenzen überschreiten.

Herzlich bedanken wollen wir uns bei unseren FördergeberInnen und allen die mitmachen, auftreten, zuschauen und mitwirken (vor und hinter der Bühne und in der Vorbereitung). Lachen, weinen, Spaß haben, denken, feiern, wundern, kreischen – auf ein wunderbares Festival!

Gaby Pflügl, Pamela Schartner, Barbara Klein
Festivalkuratorinnen/Festival curators



in Koproduktion mit

The first Austrian female clown festival opened nine years ago in the Kosmos Theater. The goal of the festival was and is still is to break down the antiquated image of clowning, move female clowns into the spotlight, and offer clown skits for an adult audience at an international festival. By now clownin has been honored with the EFFE label (Europe for Festivals, Festivals for Europe) and is an established part of the international festival circuit. After a short break, clownin is now taking place for the fifth time. Again this year we are looking forward to the many women performers from around the world who bring laughter and cheer as well as touching clown stories. An Australian skit at this year's opening completes the presence of all five continents in the history of the festival. The festival seems increasingly necessary in an age where there is often little to laugh about. Laughter has a liberating effect and is a powerful social force, can break through fences and cross borders. We want to thank our sponsors and all those who participate, perform, watch, and contribute (on stage, backstage, and in preparation). Laugh, cry, have fun, think, celebrate, marvel, shriek – to a wonderful festival!



Freitag, 27.11.
19:30 Uhr

Opening

Hilary Chaplain/Shoshinz/Maple Staplegun/Clown Trio Klavy/Tris/Pelo Cano



© Carolina Frank (3)/Masami Suzuki/Fernando Sancho/Ligiane Braga

Ein Abend voller Überraschungen *Surprise Performances*

Mit: Shoshinz (JAP), Hilary Chaplain (USA), Tris (AUT), Pelo Cano (BRA), Maple Staplegun (AUS), Anna de Lirium (AUT), Lily Curcio (ARG), Vanderleia Will (BRA), Claudia Cantone (ITA), Elke Maria Riedmann (AUT), Clown Trio Klavy (RUS), Morro and Jasp (CAN), Süper (TUR), u. a.

Das traditionelle Eröffnungsspektakel bietet einen höchst vergnüglichen Überblick über die weiblichen Top-Clowns! Ein Abend mit den Künstlerinnen des Festivals und special guests. Durch den Abend begleitet uns Susanne Draxler und zaubert sicher noch die eine oder andere Überraschung aus dem Hut. Für die musikalische Begleitung sorgt Martha Labil mit ihren Akkordeonklängen. Feierlich eröffnet wird das Festival von Ulrike Lunacek, MEP Vizepräsidentin des Europäischen Parlaments.

The traditional opening show offers a supremely enjoyable overview of the best female clowns. An evening with the festival artists and special guests. Susanne Draxler, a marvellous Austrian actress, will take us through the evening, Martha Labil on the accordion. Ulrike Lunacek, Vize President of the European Parliament, will give the opening speech.



Cia. Pelo Cano (BRA)

Pelo Cano

Durch die Röhre/Through the Pipe

Ohne Worte/Non-verbal
(mit sehr wenig brasilianischem Portugiesisch/Englisch)
(with very little Brazilian Portuguese/English)
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Von und mit: Paola Musatti & Vera Abud
Regie: Paola Musatti, Vera Abud
Bühnenbild: Marisa Bentivegna
Kostüm: Daniel Infantini



© Ligiane Braga

»Pelo Cano« ist eine klassische Clownshow. Ausgehend von Alltagssituationen spielt das Clownduo mit verschiedensten Gegenständen, wie Rohren, Siphons, Abdeckbändern, einer Hundert-Real-Note etc. Plötzlich öffnen ihnen diese Dinge die Tür zu einer anderen Welt. Mit Imagination, Witz und Livemusik – Gitarre, Flöte, Geige und Gesang – ziehen die beiden Clownfrauen das Publikum in ihren Bann und erzählen eine Geschichte, die sowohl vor brasilianischem Temperament strotzt als auch eine poetische Seite offenbart. Die Farbe Gelb hat dabei eine zentrale Bedeutung, die hier nicht verraten werden kann, sehen Sie selbst.

Pelo Cano Compagnie, seit über 17 Jahren arbeiten Paola und Vera aus Sao Paulo regelmäßig zusammen, hauptsächlich bei den Doutores da Alegria und bei Jogando no Quintal. 2008 haben sie »Pelo Cano«, ihr erstes und einziges Solostück, kreiert, das seitdem auf zahlreichen südamerikanischen Festivals gezeigt wurde und nun zum ersten Mal in Österreich zu sehen ist.

»Through the Pipe« is a traditional clown show. Being performed by two women, this means a re-reading of classic clowning which is entirely written for male clowns. Using everyday situations, they perform with different objects like pipes, siphons, etc. With imagination, wit, and live music – guitar, flute, violin, and vocals – the two clowns captivate the audience and tell them a story brimming with Brazilian temperament.

Paola and Vera from Sao Paulo have been working together for over 17 years, primarily with Doutores da Alegria and Jogando no Quintal. In 2008 they created »Pelo Cano«, which has since been performed at many South American festivals and can now be seen in Austria for the first time.

Süper (TUR)

İdeal Kadın

Die perfekte Frau /Ideal Woman

Ohne Worte/Non-verbal
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Von und mit: Neslihan Arol
Lichtdesign, Videooperator: Orkan Bayram
Musik, Sound: Nilgun Yelpaze



© Neslihan Arol

Die Clownin »Süper« ist eine Art Superheldin, die die Rezeptur entdeckt hat, eine ideale Frau zu sein! Auf einer leeren Bühne mit ein bisschen Krimskrams vollführt sie ihre Kunststücke und das allerwichtigste: mita dabei hat sie einen Hut voll verschiedenster Frauenvorstellungen. Das Publikum darf daraus Zettel ziehen und schon verwandelt sich Süper in die ideale Bitch, ideale Mutter oder ideale Feministin.

Schmunzeln und lachen ob der stereotypen Frauenbilder, die wir alle in unseren Köpfen mit uns tragen, ist explizit erwünscht! Das Stück zeigt auf spielerisch leichte Art, wie man Erwartungen dekonstruieren kann und ist eine Kritik an der Idealisierung des Frauseins.

Neslihan Arol, in Istanbul geboren, hat ein Masterstudium in Film und Schauspiel an der Universität Istanbul absolviert und schreibt momentan ihre Doktorarbeit in Berlin. Während ihres Studiums besuchte sie zahlreiche Workshops, »Ideal Kadın« ist ihre erste Soloshow, uraufgeführt in Istanbul und nun zum ersten Mal außerhalb der Türkei zu sehen.

The clown »Süper« considers herself a super hero who has solved a major problem – she has discovered how to be the perfect woman! The audience can pull a piece of paper out of a hat and Süper transforms into the ideal bitch, ideal mother, or ideal feminist. Smiles and laughter about the stereotypical images of women that we all have in our minds are very welcome! The show playfully demonstrates how we can deconstruct expectations. It is a critique of the idealization of women.

Neslihan Arol completed her master's in film and acting at the University of Istanbul and is currently writing her doctoral thesis in Berlin. »Ideal Kadın« is her first solo show, it premiered in Istanbul and can now be seen for the first time outside of Turkey.



Claudia Cantone (ITA)

L'Alloggio Segreto

Das geheime Hinterzimmer/The Secret Annexe

Ohne Worte/Non-verbal
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Mit: Claudia Cantone
Regie: Virginia Imaz & Claudia Cantone
Kostüm: Roberta Beolchini
Bühne, Requisiten: Alessandra Ricci
Geschrieben von: Claudia Cantone & Claudio Fois



© Claudia Cantone

»L'Alloggio Segreto« ist eine Clownshow, die auf dem Tagebuch der Anne Frank basiert. Diese weltbekannte tragische Geschichte wird ohne Worte von einer sehr poetischen Clownfigur erzählt. Die Geschehnisse, auch die allerschrecklichsten, werden mit der Sanftheit und Unschuld eines Kindes oder eben eines Clowns dargestellt. Eine Verbindung zwischen Vergangenheit und Gegenwart wird hergestellt, die Erzählung erinnert uns an Geschehnisse im 2. Weltkrieg und mahnt uns gleichzeitig, dass Situationen wie diese jederzeit wieder eintreten können bzw. gegenwärtig bereits passieren. Kreativität und Humor können als überraschende Waffe eingesetzt werden, um in Extremsituationen zu überleben. Ein gewagtes, aber gelungenes Experiment und ein feines, tiefsinniges Stück.

Claudia Cantone, ehemals 17 Jahre Polizistin in Rom, verwirklichte ihren Traum und absolvierte mehrere Clownausbildungen, u.a. bei Jango Edwards, Laura Herts und Carlo Colombaioni. Mittlerweile tourt sie mit vier Soloshows durch Europa. Sie gründete die Clownfrauengruppe »Las Enclownadas« in Barcelona und in Rom die Clowngruppe »Clownitime«. Sehr erfolgreich verfolgt sie auch ihre Karriere als Sängerin, zudem ist sie als Schauspielerin im italienischen Fernsehen zu sehen.

»L'Alloggio Segreto« is based on the Anne Frank's story and her segregation in a hidden attic. Taking inspiration from that dramatic story, Claudia Cantone, using the clown language, explores universal topics as diversity, forced seclusion and how creativity can be used as a weapon to survive in extreme conditions.

Claudia Cantone, previously a police officer in Rome for 17 years, realized her dream and completed several clown workshops. She is now touring Europe with four solo shows. She founded the female clown group »Las Enclownadas« in Barcelona and the clown group »Clownitime« in Rome. She is also pursuing a very successful career as a singer and can be seen on Italian television as an actress and comedian.

DISKURS/DISCOURSE**Humor in der Krise**

Humor in the Crisis

Einsätze von Clownorganisationen in Krisen- und Kriegsgebieten
Clown organizations working in crisis and war regions



© Carolina Frank

Vorträge und Podiumsdiskussion
 In englischer Sprache! Eintritt frei
*Panel discussion with presentations
 In English! Free Entry*

Organisationen wie Clowns ohne Grenzen und Rote Nasen ClowndoktorInnen führen Einsätze in Kriegs- und Krisengebieten durch, aber auch in Flüchtlingslagern in den eigenen Ländern. Sie bringen für kurze Zeit Lachen und Leichtigkeit in das Leben von Menschen, die unter traumatischen Erlebnissen zu leiden haben und einen Alltag bewältigen müssen, der für Humor an sich keinen Platz bietet.

Die Arbeit dieser Organisationen wird in Impulsreferaten vorgestellt und es wird der Frage nachgegangen, welcher sozialer aber auch künstlerischer Nutzen daraus gezogen werden kann.

Am Podium/Panelists:

Annette Grömminger (AUT): Gründerin Clowns ohne Grenzen Österreich

Hilary Chaplain (USA): Mitglied Red Noses Clowndoctors USA

Karin Bergstrand (SWE): Mitglied Clowns without Borders Sweden

Karola Sabotnik (AUT): Emergency Smile Rote Nasen International

Moderation/Chair:

Marty Huber (AUT): Queer-feministische Aktivist_in und Performance Theoretiker_in

Organizations like Clowns without Borders and Red Noses Clowndoctors often carry out missions in crisis areas and war zones, as well as in local refugee camps. For a short time they bring laughter into the lives of people who are suffering due to traumatic experiences and coping with a daily life in which there is no place for humor.

The work of these organizations will be presented in brief talks, and the speakers will explore what kind of social and artistic benefits can emerge from this work.

Dienstag, 01.12.
19:30 Uhr

Morro and Jasp (CAN)

Of Mice and Morro and Jasp

In englischer Sprache/In English
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Mit: Heather Marie Annis (Morro) & Amy Lee (Jasp)
Regie, Dramaturgie: Byron Laviolette
Produktion: U.N.I.T. Productions



© Alex Nirta

Morro and Jasp spüren die Auswirkungen der jüngsten Wirtschaftskrise und die Kürzungen der Förderungen in der darstellenden Kunst und beschließen, um über die Runden zu kommen, John Steinbecks klassische Novelle »Of Mice and Men« in Angriff zu nehmen. Wenn man von der Komödie nicht leben kann, dann vielleicht von der Tragödie. Die verzweifelten Clown-Schwestern versuchen, sich an die Geschichte zu halten – aber werden es beide überleben? »Of Mice and Morro and Jasp« verwandelt John Steinbecks wirtschaftskritischen Roman in ein interaktives Clownstück, heute aktueller denn je. Die Show wurde für den »Canadian Comedy Award« nominiert und von »The Globe and Mail« als eines der Top-Ten-Stücke 2014 gelistet.

Heather Marie Annis und **Amy Lee** sind die künstlerischen Leiterinnen von U.N.I.T. Productions (Up your Nose and In your Toes), die Wiege der Morro and Jasp Clownserien. Beide sind »Pochinko Clowns«, eine nordamerikanische Clownart, die auf Richard Pochinko zurückgeht. Das Duo hat viele lange und kurze Stücke kreiert und gilt momentan als das angesagteste Clownduo Kanadas. Bei clownin sind sie zum ersten Mal in Österreich zu sehen.

Morro and Jasp feel the pinch of the recent economic downturn and dramatic arts funding cuts and decide to try to make ends meet by tackling John Steinbeck's classic novella, Of Mice and Men. If comedy doesn't pay the bills, maybe tragedy will. The desperate clown sisters seek to stick to the story but will they both make it out alive? Performed and created by Toronto-based Pochinko clown artists Amy Lee and Heather Marie Annis with direction and dramaturgy by Byron Laviolette and additional clown direction by the legendary John Turner of Mump & Smoot. The duo has created many long and short shows and is currently considered Canada's hottest clown duo.



Dienstag, 01.12.
21:00 Uhr

Clown Trio Klavy (RUS)

Klavy in Love

Ohne Worte/Non-verbal
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Mit: Olga Kozionova,
Ekaterina Dorichenko, Anna Dekonskaia
Regie, Bühne, Kostüme: Olga Kozionova &
Ekaterina Dorichenko



© Kimi Rise

Klavy in Love ist eine interaktive Clownshow ohne Worte. Jede Szene ist eine kleine Geschichte über die Liebe. Die drei Frauen suchen ihre zweite Hälfte und nichts kann sie dabei aufhalten! An diesem Abend begegnen sie sich in einer Disco und sofort gibt es einen Schlagabtausch kleiner Gemeinheiten, wie der Kampf um den besten Platz am Spiegel oder eine Remperei um die beste Sicht auf die Tanzfläche. Die drei Freundinnen bleiben sich auf ihrer Suche nach dem Traummann jedenfalls nichts schuldig. Eigentlich sind sie ununterbrochen in Bewegung, bis schließlich für alle drei Freundinnen die Hochzeitsglocken läuten und sie – natürlich gemeinsam – ihre neu gefundenen Traummänner heiraten. Der Brautstrauß wird selbstverständlich ins Publikum geworfen.

Klavy ist ein Clown Trio aus St. Petersburg, alle drei absolvierten die weltberühmte russische Clownschole Licedi und spielten dort auch jahrelang, bevor sie 2010 ihr eigenes Clowntrio unter dem Namen »Plastic Ladies« gründeten. Sie tourten mit ihren Shows um die ganze Welt und waren auch bei clownin 2010 zu Gast. Sie treten außerdem im russischen Fernsehen in TV-Shows auf, 2013 änderten sie ihren Namen in Klavy Trio. Sie bleiben jedoch ihrem Credo treu, mit wenig Sprache und viel Pantomime und Körpereinsatz, das Publikum vor Lachen von den Stühlen zu reißen.

»Klavy in Love« is an interactive non-verbal clown show. Each scene is a short story about love. The three women are looking for their other half and nothing can get in their way! They meet in a club and there is an immediate nasty exchange. They are constantly in motion until finally the wedding bells start ringing. The bridal bouquet is then thrown into the audience. Klavy is a clown trio from St. Petersburg. All three graduated from the Russian clown school Licedi and performed there for many years before they founded their own clown trio in 2010 called »Plastic Ladies.« They have toured the world with their shows and also performed at clownin 2010. They appear in Russian TV shows as well. In 2013 they changed their name to Klavy Trio.



Colette Gomette (FRA)

Colette Gomette Présidente

Ohne Worte/mit wenig Französisch
Non-verbal/with little french
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Colette Gomette: Hélène Gustin
Buch und Regie: Ami Hattab & Hélène Gustin
Bühnenbild: Charles Rios
Kostüm: Martha Romèro
Lichtdesign: Jocelyn Pras
Assistenz: Odile Grippon



© Renata Pires

»Wählen Sie Colette Gomette!« Als Security für die neue französische Präsidentschaftskandidatin engagiert, setzt sie blöderweise die selbige außer Gefecht und schlüpft, um den Fehler zu vertuschen, naturgemäß in deren Rolle. Dumm gelaufen. Fragt sich nur für wen. Die quirlige, urige, animalische und unerschütterliche Colette Gomette befindet sich plötzlich in ihrem Element. Sie hüpf und springt, rast und lauscht, sie meckert und rotzt, sie entdeckt die Welt der Politik mit Leidenschaft. Voll aufgedreht verführt sie ihre ZuhörerInnen und findet Gefallen an der Macht. Die Welt – bestehend aus Arroganz, Größenwahn, Intoleranz, Ungerechtigkeit und Erpressung – macht auch vor einem Clown nicht halt, oder haben wir da was falsch verstanden? Die Französin Colette Gomette erfindet einen poetischen Clown, abgehoben von unserer Welt, der in unserer Gesellschaft voller Codes überall aneckt. Ein Stück mit tiefsinnigem Humor zum herzhaft Lachen.

Hélène Gustin verfolgt ihre Clownkarriere seit 1996, v. a. auf der Bühne aber auch auf der Straße und bei Happenings aller Art. Nach ihrer Ausbildung u. a. bei Jacques Lecoq hat sie in zahlreichen Theaterstücken mitgespielt, fünf Clownshows auf die Bühne gebracht und mehrere Tournée absolviert. Sie ist ausgebildete Jazztänzerin und Burlesque-Künstlerin, 2012 hat sie BEC (Brigade d'écriture Clownesque) gegründet.

»Vote for Colette Gomette!« Hired as security for the new French presidential candidate, she unfortunately knocks out the candidate and slips into her role in order to cover up the mistake. Bouncing Ball, rubber woman, with hair of a broom in her armpits, animal and primitive, Colette Gomette discovers the world with passion. She dashes, freezes, listens, ready to escape or to attack, grumbles, snorts ... unpredictable! This time she launches herself into politics. After her education at the Jacques Lecoq School Hélène Gustin acted in several plays, and works as a clown doctor with the French organization Rire Médecin. She also is a trained jazz dancer, burlesque artist, and founded BEC (Brigade d'écriture Clownesque).

Tris (AUT)

Traumfrauen

Dream Women



© Fotowerk Aichner

In Deutsch/In German
Wien Premiere/Vienna Premiere

Mit: Helga Jud, Christina Matuella, Tanja Rainalter
Konzept und Idee: Tris & Fritz Bisenz
Regie, Lichtdesign: Fritz Bisenz
Bühne: Tris & Fritz Bisenz

be-tönend. komproMISSlos. exzenTRIS

Das Leben ist traumhaft! Angelangt am Höhepunkt ihrer Karriere, ihrer Freundschaft und ihres Daseins tänzeln und trällern sich die wunderbar schrägen Damen Agnes, Herta und Waltraud durch ein buntes Potpourri aus Melodien die ins Ohr gehen, das Herz erwärmen und die Lachmuskeln stärken. Dennoch stellt sich den Dreien die Frage, wie viel von ihren Träumen in Erfüllung gegangen ist. War da nicht noch etwas? Oder war ´s das schon? Sind Träume nur Schäume? Sind sie bereits endgültig am Boden der Realität gelandet oder darf Frau den Kopf in die Wolken stecken und (weiter)träumen? Tauchen Sie ein in die unkonventionellen Themen von Agnes, Herta und Waltraud und gewinnen Sie die traumhafte Erkenntnis: es ist nie zu spät!

Tris. Das Clowntrio aus Tirol. Clownerie aus Leidenschaft und Profession. Gegründet im Jahr 2000, spielen die Drei unzertrennlich und beseelt im In- und Ausland. Seither sind fünf gemeinsame Stücke entstanden und ein neues Programm ist in Arbeit... Endlich, nach 2006 und 2012 wieder zu Gast bei clownin.

Life is a dream! Having arrived at the peak of their career, their friendship and their existence, the wonderfully bizarre ladies Agnes, Herta, and Waltraud prance and sing through a potpourri of melodies that get stuck in your head, warm your heart, and exercise your laugh muscles. Lose yourself in the unconventional stories and acquire dreamlike insight: It is never too late!
Tris. The clown trio from Tyrol. Clowning as a passion and profession. Founded in 2000, the three perform soulfully and inseparably both nationally and internationally. They have written five pieces together and a new program is in the works...

Shoshinz (JAP)

A Day in the Life of Miss Hiccup

Ohne Worte – mit Livegesang
Non-verbal with live singing
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Von und mit: Yanomi
Musik: Shunji Nakamachi
Kostüm: Vivid Vi-Vrant
Make-Up: Preta Porco



© Richard Hanna

Die mysteriöse Miss Hiccup (Frau Schluckauf) lebt alleine, ist aber definitiv nicht einsam. Die lauten Geräusche und die Musik um sie herum lassen ihr Leben zu einem absurden Abenteuer werden. Yanomis Spiel ist ein Genuss für Augen und Ohren, ihre explosive Energie und radikalen performativen Innovationen ziehen das Publikum weltweit in ihren Bann.

»A Day in the Life of Miss Hiccup« ist eine ausgelassene, urkomische Komödie der mehrfach preisgekrönten japanischen Performerin Yanomi, die, wie Pressestimmen sagen, selbst das Spektakel schlechthin ist. Die Show ist nicht in Worte zu fassen, miterleben ist die Devise!

Yanomi gründete Shoshinz 2005 mit ihrer Partnerin Kuronatsu. Shoshinz bedeutet auf Japanisch »sehr schüchterne ängstliche Leute«. Aber Shoshinz ist das genaue Gegenteil davon. Shoshinz bespielten alle kleinen Bars und Straßen in Tokyo, bevor sie jahrelang auf Welttournee gingen. 2010 startete Yanomi ihre Solokarriere. Sie hat eine klassische Theaterausbildung, Tanzausbildung in klassischem und zeitgenössischem Tanz sowie eine Ausbildung zur Opernsängerin.

A new kind of mad performance art! This delightful, musical comedienne will dazzle you with her bizarre and hilarious stage antics. This flowery lady never says a word, but she sings and dances and communicates with her body. She can deeply connect with the audience with her heart. Watching her, your imagination will soar, and it will be a performance that you will never forget. Yanomi founded Shoshinz in 2005 with her partner Kuronatsu. Shoshinz means »very shy timid people« in Japanese. But Shoshinz is exactly the opposite. Shoshinz performed in all the small bars and streets of Tokyo before they went on a world tour and spent years touring. Yanomi started her solo career in 2010. She has training in traditional theater, classical and contemporary dance and as opera singer.



Donnerstag, 03.12.
21:00 Uhr

CLOWN-IN-SHORTS

Eine lange Nacht der kurzen Clownerie

A long night of clown shorts

Lily Curcio/Teresa Kögler/Gina Napina/Chabel Poderosa/Dotterbolaget/Tandem Anna & Colette/Rachel Ponsonby



© Mariana Rocha/ Carolina Frank/ Sergi Amezcua/ Isabel Blumenschein/ Stacey Sacks/ Rachel Ponsonby

Mit Beiträgen aus Österreich und der Welt
With contributions from Austria and the world

Colette Gomette (FRA) und Anna de Lirium (AUT): Flûte merde; Gina Napina (ESP): Go Vegan!; Lily Curcio (BRA/ARG): Inocência; Chabela Poderosa (AUT): powerpuff; Teresa Kögler (AUT): Last Christmas; Rachel Ponsonby (GBR/BEL): Virginia Davis conducts Carmen und La Femme Orchestre; Dotterbolaget (SWE): Impro Interventions; Brigitte (AUT) und Martha Labil (AUT).

clown-in-shorts zeigt kurze Clownnummern, darunter echte Clownhits, die noch nie in Österreich zu sehen waren. Durch den Abend führen die unvergleichliche Brigitte (Silvi Spechtenhauser) und Martha Labil (Martha Laschkolnig).

Clown-in-shorts shows short clown skits, among them true clown hits that have never been seen in Austria. Brigitte (Silvi Spechtenhauser) and Martha Labil (Martha Laschkolnig) will guide you through the evening.

„DER STANDARD provoziert mich in jedem Format. Aber deshalb abonniere ich ihn ja.“

Flexibel im Format, unbeugsam im Inhalt.
Gleich bestellen unter: derStandard.at/Testlesen



**3 WOCHEN
GRATIS
TESTEN!**



Seres de Luz Teatro (ARG/BRA)

Spaghetti

Ohne Worte/Non-verbal
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Mit: Lily Curcio (Kellner) & Vanderleia Will (Gästin)
Kreiert von: Nani & Leris Colombaioni
Regie: Leris Colombaioni
Bühne: Abel Saavedra & Lily Curcio
Kostüm: Lily Curcio
Produktion: Seres de Luz Teatro



© Camilla Casteletti

Dieser Clownklassiker, in 5. Generation von der berühmten italienischen Zirkusfamilie Colombaioni kreiert, ist die unheimlich komische Geschichte eines Kellners, der ein eigenes Restaurant eröffnet. Den Tag der Eröffnung feiert der Kellner schließlich mit ein bisschen zu viel Champagner – und das noch bevor der erste Gast kommt! Als dieser eintrifft, geht natürlich alles schief, was nur schiefgehen kann. Ein Feuerwerk von Gags entzündet sich vor unseren Augen und die arme Gästin hat mehr zu leiden als zu essen. Eine Slapstick-Komödie vom feinsten und eine einmalige Gelegenheit diesen Klassiker zu sehen.

Seres de Luz Teatro wurde 1994 von der Argentinierin Lily Curcio gegründet, sie selbst hat ihre Clownausbildung weltweit bei den besten und größten Clowns absolviert. Sie arbeitet als Schauspielerin, Regisseurin, Clownin und Puppenspielerin. Mit dabei als Gast ist Vanderleia Will, die 2013 den Status »lebendes brasilianisches Kulturerbe« für ihre Clownfigur Dona Bilica erhalten hat. Sie war 2008 zum ersten Mal bei clownin im Sensationsstück »De Malas Prontas« zu sehen. 2012 hat sie mit Pepe Nunez ihren eigenen Zirkus (Circo Dona Bilica) in Florianopolis, Brasilien, eröffnet.

In this clown classic, created in the 5th generation of the famous Italian Colombaioni circus family, the incredibly funny story is about a waiter who opens his own restaurant. The waiter celebrates with too much champagne on the big day – and that before the first customer even shows up. When this customer appears, an explosion of gags lights up before our eyes and the poor guest has to suffer more than she gets to eat.

Seres de Luz Teatro was founded in 1994 in Argentina by Lily Curcio. She works as an actress, director, clown, and puppeteer. Vanderleia Will is making a guest appearance. Vanderleia performed at clownin 2008 the sensational piece »De Malas Prontas.« In 2012 she and Pepe Nunez opened their own circus (Circo Dona Bilica) in Florianopolis, Brazil.

Dotterbolaget (SWE)

I'm protected by law

Impro-Show in englischer Sprache/In English
Österreich Premiere/Austrian Premiere

Mit: Karin Bergstrand (Sally) &
Camilla Persson (Ros-Marie)
Regie: Claes Åström
Bühne, Kostüme: Das Ensemble



© Stacey Sacks

»I'm protected by law« ist eine Clown-Impro-Show für Erwachsene über ihr eigenes Leben. Die zwei Clownfrauen Sally und Ros-Marie erforschen aus ihrer Clownperspektive alle Phasen des menschlichen Daseins. Vorschläge aus dem Publikum dienen als Ausgangspunkt für humorvolle Improvisationen über Geburt und Tod, das komplizierte Leben von Teenagern, über das Erwachsenwerden und das Älterwerden. Sie bekommen an diesem Abend ein komplettes Leben geboten, von Beginn bis Ende, so improvisiert wie das Leben selbst. Tauchen Sie mit ein in die Welt von Sally und Ros-Marie und überprüfen Sie, wie clownesk Ihr Leben noch verlaufen kann!

Dotterbolaget haben sich 1999 gegründet, um humorvolle Stücke von Frauen für jedermann auf die Bühne zu bringen. Seit 2010 produzieren sie nur noch Clownshows und sind eines der bekanntesten schwedischen Clownduos. Ihre Clown-Impro-Show zeigten sie auch im Irak, wo sie einen Riesenerfolg damit erzielten. Beide sind Mitglied von Clowns without Borders Schweden und bereisen zahlreiche Kriegs- und Krisengebiete als Clowns, worüber sie auch am Diskursabend am 30.11. berichten.

'I'm Protected by Law' is an improvised clown performance for adults about their lives. From their clown perspective, Sally and Ros-Marie investigate all the phases of human life. Suggestions from the audience provide a starting point for the funny improvisations about birth and death, teenage confusion, about being an adult and getting old. You are given an entire life as improvised as life itself. See, how clownesque your life can be!

Dotterbolaget is a rising clown star, the group was established 1999 and is one of the most famous Swedish clown duos. Their shows are mainly performed in Scandinavia, but also in Germany and the US. Both are members of Clowns without Borders Sweden and travel to many war zones and crisis areas as clowns.



Brenda Feuerle (AUT)

Brenda Feuerle im Himmel

Brenda Feuerle in Heaven

In Deutsch/In German
Welturaufführung/World premiere

Mit: Elke Maria Riedmann
Idee: Elke Maria Riedmann & Joanna Bassi
Regie: Joanna Bassi
Stückentwicklung: Caroline Richards & Nereu da Silva
Musikkonzept: Rolf Aberer
Videos: Zoya Bassi
Licht, Technik: Stefan Pfeistlinger
Kostüme, Ausstattung: Evelyne M. Fricker
Produktion: Verein Clownerie & Bewegungstheater



© Nikolaus Walter

Dieses Stück ist die Fortsetzung des Riesenerfolgs von »Treuer wie Feuer« (clownin 2006). Nach einer Explosion erwacht Feuerwehrfrau Brenda Feuerle – oder doch nicht? Einerseits schön: Brenda wollte ja schon immer fliegen lernen und gibt es eine schönere Bleibe als im Wolkenland? Andererseits: was tut eine Feuerwehrfrau im Himmel? Es gibt keine Feuer zu löschen, keine Katzen zu retten. Wie ist sie in diese schräge Gesellschaft von Göttern und Engeln geraten? Also, Brenda hat da ein paar Fragen an die Götter. Sie jedenfalls kann nicht einfach zusehen, wie es auf der Welt unten zugeht, schließlich ist sie Feuerwehrfrau! Eine Clownshow mit Akrobatik und Tanz, mit Witz und Poesie – mit irdischen und himmlischen Themen...

Elke Maria Riedmann, Theaterausbildung an der »Scuola Teatro Dimitri«/CH, Desmond Jones School of Mime in London und Jacques Lecoq in Paris. Mit ihren Solostücken »Treuer wie Feuer« und »Das Paradies auf Erden« hat sie alle wichtigen Clownfrauenfestivals in Europa und Brasilien bereist. Der Dokumentarfilm »Feuer und Flamme« begleitet sie auf einer Tournee durch Brasilien.

After an explosion, the fire fighter Brenda Feuerle wakes up in heaven. Brenda always wanted to learn to fly, but what else is a firefighter supposed to do in heaven? There are no fires to extinguish, no cats to rescue. In this bizarre company of angels and gods, Brenda has a few questions for the gods. She can't just sit there and watch what's happening in the world below, after all, she's a firefighter! Elke Maria Riedmann, clown education at the Scuola Teatro Dimitri/CH, Desmond Jones School of Mime in London, and Jacques Lecoq in Paris. She has performed her solo shows at all the major female clown festivals in Europe and Brazil. The documentary film »Fire and Flame« accompanies her on a tour through Brazil.

Special

Samstag, 28.11. & Sonntag, 29.11.
10:00-18:00 Uhr

Workshop I

PHYSICAL COMEDY Workshop (zweitägig)

Gehalten von HILARY CHAPLAIN (Clownfrau, SchauspielerIn, Regisseurin)
aus New York, USA

In diesem Workshop werden Werkzeuge für das Spielen von Comedy entwickelt, durch Erforschung und Verwendung von Slapstick-Techniken, Improvisation, komödiantisches Timing, Unfällen in Solos, Duos und Gruppenübungen.

Der Workshop findet in englischer Sprache statt und richtet sich an Erwachsene, die sich für Physical Comedy interessieren. Teilnahme ohne Vorkenntnisse möglich.

Unkostenbeitrag: EUR 150,--

TeilnehmerInnenzahl: max. 20 Personen (offen für Frauen und Männer)

Infos unter www.clownin.at

Workshop-Location: Theater Heuschreck, 1070 Wien



Special

Samstag, 05.12. - Montag, 07.12.
12:00-16:00/18:00 Uhr

Workshop II

Advanced PHYSICAL COMEDY Workshop (dreitägig)

Gehalten von HILARY CHAPLAIN (Clownfrau, SchauspielerIn, Regisseurin)
aus New York, USA

Dieser Workshop ist für erfahrene PerformerInnen aller Genres gedacht, mit Fokus auf Clownarbeit. Jede/r TeilnehmerIn erhält die Möglichkeit, ein kurzes Stück aus der eigenen Arbeit für Kritik und Weiterentwicklung zu präsentieren. Der Workshop findet in englischer Sprache statt. Vorkenntnisse notwendig.

Unkostenbeitrag: EUR 200,--

TeilnehmerInnenzahl: max. 16 Personen (offen für Frauen und Männer)

Infos unter www.clownin.at

Workshop-Location: ISH – Internationale Schule für Humor, 1170 Wien

Samstag, 05.12.
21:30 Uhr



Closing Party

DJ Coffee Bone



Mit der Closing Party geht auch das 5. Festival zu Ende. Genießen und feiern Sie noch einmal mit den Künstlerinnen und dem Team in gemütlicher Atmosphäre, beim Tanzen, Plaudern oder am Buffet!

Im Anschluss an die letzte Vorstellung. Eintritt frei!

The closing party marks the end of the 5th festival. Celebrate once again with the artists and the team in a friendly atmosphere, dancing, chatting, or at the buffet!

Following the last performance. Free admission!

Danke!



Kartenpreise

Preis: € 19,- | ermäßigt € 16,-/€ 15,-/€ 14,-/€ 11,-
Sparpaket € 84,- | Keine KosmosEuros!
Diskurs und Closing Party bei freiem Eintritt!

Ermäßigte Karten zu € 16,- :

Ö1-Club & Club wien.at

Ermäßigte Karten zu € 15,- :

der Standard Abovorteil

Ermäßigte Karten zu € 14,- :

PensionistInnen

Ermäßigte Karten zu € 11,- :

SchülerInnen, StudentInnen (bis 27 J.), Lehrlinge, Zivildienstler, Arbeitslose, RollstuhlfahrerInnen samt Begleitperson, IG-Mitglieder (IGFT, IG AutorInnen, IG Bildende Kunst, IG Kultur)

Reservierungen

Tel. 01/523 12 26, karten@kosmostheater.at, www.kosmostheater.at

Vorverkauf/Abendkasse

An allen Veranstaltungstagen des KosmosTheaters ab 90 Min. vor Beginn sowie 23.11.-5.12., täglich 17:00-21:00 Uhr

Vorverkaufspreis: € 2,- günstiger pro Karte (Normalpreiskarten/ermäßigte Karten), bei Abholung bis 1 Tag vor der Vorstellung
Kartenabholung: bis 30 Min. vor Vorstellungsbeginn, bei 6 oder mehr Karten bis 2 Tage davor.

www.clownin.at
www.facebook.com/clownin_festival
info@clownin.at

KosmosTheater
A-1070 Wien, Siebensterngasse 42
Tel. 01/523 12 26
www.kosmostheater.at



© Carolina Frank

Programm

Fr	27.11.	19:30	Opening. Ein Abend voller Überraschungen
Sa	28.11.	19:30 21:00	Cia. Pelo Cano (BRA): Pelo Cano /ÖEA Süper (TUR): İdeal Kadın /ÖEA
So	29.11.	19:30	Claudia Cantone (ITA): L'Alloggio Segreto /ÖEA
Mo	30.11.	19:00	Diskurs: Humor in der Krise
Di	01.12.	19:30 21:00	Morro and Jasp (CAN): Of Mice and Morro and Jasp /ÖEA Clown Trio Klavy (RUS): Klavy in Love /ÖEA
Mi	02.12.	19:30 21:00	Colette Gomette (FRA): Colette Gomette Présidente /ÖEA Tris (AUT): Traumfrauen /WEA
Do	03.12.	19:30 21:00	Shoshinz (JAP): A Day in the Life of Miss Hiccup /ÖEA clown-in-shorts. Lange Nacht der kurzen Clownerie
Fr	04.12.	19:30 21:00	Seres de Luz Teatro (ARG/BRA): Spaghetti /ÖEA Dotterbolaget (SWE): I'm protected by law /ÖEA
Sa	05.12.	19:30 21:30	Brenda Feuerle (AUT): Brenda Feuerle im Himmel /UA <i>clownin closing party</i>

